

# VERRAYES

## L'euille è lo pîpi dou fret<sup>1</sup>

Seutta y è la conta d'an drola dè fromanse què lo pîpi dou fret y a fé avoué l'euille: «Dzoyèn a coui y è bon a volà peu ot su pè lo siel», caye lé lo pîpi dou fret. Su lo momàn l'euille baille po fèi a seutta toccachouye, toteun pè nèn frouni, blochè dedé son orgueuill, i déside dè assettà la fromanse. « Peu pîpi dou fret - chè dijoe èntre iille - commèn te poui sondzé dè gagné? T'é lo peu croué, lo peu dèlecà di-z-uzé què lo Bondjeu y a mandó su la tèra è mè si la rin-a dou siel!»

Èn pènsèn a seutte bague, l'euille y épate chè gran-z-ole è i prèn lo vol; chè lésse tsére djeusto an min-a è apré... su, sotergnà è, portèi pè lo couràn d'er tsô què, ver la dénon-a, chè lève dè la comba.

A tsoûi què lle poyée, lè brènye è lè pesse què i floroon lè flan dè la montagne lésséon caro a la teppa verda, i cllapèi è, ou son-dzón, a la nèi di glassé. Lè métcho, ou fon dè la valló, y éon pomé què dè pitché pecó gri, crebló permé lo ver di pro è l'ardzèn dou tarrón.

Ma l'euille n'aye ponco proi, lle voilloe baillé an lesón ou pîpi dou fret.

Adón, èn fièn dè gran détór, lle tsertsoe d'otre couràn pè chè lèvà éncò peu su, dè couràn tedzor peu fret è peu prén, môlèn a domin-à, dè couràn què i faillè rètèén avoué lè-z-ole lardze ouverte pè po nèn léssé scappà gneunca én fi. Dè su lé, chè vèjoe maque mé lo siel bleu è lo solèi y ée pomé què an cllartó bloye, sènsa tsaleur. LI'ée arreèi ou limitte què y ae jamé traquèyé, gneunca can, totta dzeveun-a, plin-a dè forse è dè queriozetó, lle dzoyée a bobba avoué lo Bondjeu.

Ma si queu, l'orgueuill l'asteugue è adón avoué én déré éfor, chè caye su én otro couràn, dzaló è pognèn commèn lo ricllo dè l'ivier... è su. Tot outor pomé què lo silanse. L'euille i sèntie chon queur batre pè l'éfor è l'er y ée tellamènte prén què lleu trèpas-soe lè plume di-z-ole tèndjè a l'estrèmo pè lo rètèén éncò an min-a: jamé y ae voló pai ôt.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

<sup>1</sup>Troglydyde mignon : avoué lè chèn 10 gramme dè pèis, lo pîpi dou fret y è lo peu pitché uzé d'Éouropa apré lo rèipètèret. Solitéo è èndépèndèn, lo moclo i ch'atseteun-e a dèfèndre chon territouéo. Drolamènte, can lo fret chè fé sènti, seutta propènción a la solitude chè per. Adón lo pîpi dou fret i tsertse la compagni di-z-otre pîpi dè cha rase, pè passà la nèt ènsèmblo, catsé a an cara acheuta è

### Préi de :

Conta sèntchè a Introd, transcrite è adattèi pè Daniel Fusinaz

Texte inédit

Collaborateur de Verrayes pour la traduction: **Lidia Philippot**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

# VERRAYES

## L'euille è lo pîpi dou fret

«Va savèi sè lo pîpi dou fret mè vèi éncò dè dju lé...», pènsœ, totta fiée, ma fran èn sé momàn, èn chè vièn, Ile sèmbre-té po dè sènti én "tchépi"?

Y ée lo pîpi dou fret què i ch'ée catsé dèzò eun'ola è y ée restó lé quèi, to lo té: l'euille ch'ée gneunca aperchè dè sé cor sènsa pèis è l'aye portó su tanque lé.

Êa, totta éton-èi, Ile vèi sella crouèi bétche què Ile grimpeuille su pè l'étseun-a. Arreó su, su lo copeussón, fran èntremé di doe-z-ole, lo pîpi dou fret i ch'aite outor, i soutaille én queu, apré i dit a l'euille: «D'é gagné la fromanse! Ma êa, pè choplé, torna-mè vitto portà dju, què seu i fé tan dè fret!»

Dé sé dzor, l'euille y a oublió chon orgueuill è lo pîpi dou fret i tsertse dè vaì chon queur dzaló èn partadzèn lo ni, lo lon dè l'ivier, avoué d'otre pîpi commèn llü.



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Préi de :

Conta sèntchè a Introd, transcrite è adattèi pè Daniel Fusinaz

Texte inédit

Collaborateur de Verrayes pour la traduction: **Lidia Philippot**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique